



| Guía Docente          |   |                    |                        |          |
|-----------------------|---|--------------------|------------------------|----------|
| Datos Identificativos |   |                    |                        | 2019/20  |
| Asignatura (*)        | Lingüística aplicada  | Código             | 613836003              |          |
| Titulación            |   |                    |                        |          |
| Descritores           |   |                    |                        |          |
| Ciclo                 | Período   | Curso              | Tipo                   | Créditos |
| Mestrado Oficial      | 1º cuatrimestre   | Primeiro           | Obrigatoria            | 6        |
| Idioma                | Castelán  |                    |                        |          |
| Modalidade docente    | Presencial  |                    |                        |          |
| Prerrequisitos        |   |                    |                        |          |
| Departamento          | Letras  |                    |                        |          |
| Coordinación          | Morales Lopez, Esperanza  | Correo electrónico | e.morales.lopez@udc.es |          |
| Profesorado           | Mascato Rey, Rosario  | Correo electrónico | rosario.mascato@udc.es |          |
|                       | Morales Lopez, Esperanza  |                    | e.morales.lopez@udc.es |          |
| Web                   |   |                    |                        |          |
| Descrición xeral      | Afianzar o coñecemento dos conceptos e metodoloxías asociados ás distintas ramas da lingüística aplicada. |                    |                        |          |

| Competencias / Resultados do título |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Código                              | Competencias / Resultados do título |
|                                     |                                     |

| Resultados da aprendizaxe   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Resultados de aprendizaxe   |  |  | Competencias / Resultados do título  |
| Coñecer os conceptos básicos e as metodoloxías asociadas ás distintas ramas da lingüística aplicada.  |  |  | AI1<br>BI1<br>CM4<br>AI2<br>BI2<br>CM5<br>AI3<br>BI3<br>CM6<br>AI6<br>BI4<br>CM7<br>AI7<br>BI5<br>CM8<br>BI6<br>BI7<br>BI9<br>BI10 |
| Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada  |  |  | AI2<br>BI1<br>CM6<br>AI3<br>BI2<br>CM8<br>AI6<br>BI3<br>BI4<br>BI5   |
| Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:<br>-Aplicacións psicolingüísticas<br>-Aplicacións sociolingüísticas<br>-Interacción comunicativa<br>-Industrias da lingua e tecnoloxía lingüísticas<br>-Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe |  |  | AI2<br>BI1<br>CM4<br>AI3<br>BI2<br>CM5<br>AI6<br>BI3<br>CM6<br>AI7<br>BI4<br>CM7<br>BI5<br>CM8<br>BI8                              |

| Contidos   |   |
|--|---|
| Temas  | Subtemas  |
| 1. Conceptos básicos e procedementos na lingüística aplicada | 1.1. Contextualización das aplicacións da Lingüística<br>1.2. Lingüística teórica versus Lingüística aplicada<br>1.3. A Lingüística aplicada no conxunto global da Lingüística. O seu raizame e a súa fundamentación. |



|  |  |
|--|--|
| <p>2. Lingüística aplicada: principais ramas</p>   | <p>2.1. A Glosodidáctica: os problemas da aprendizaxe de linguas.</p> <p>2.2. A Traductoloxía: os procesos de transferencia e o concepto de equivalencia comunicativa.</p> <p>2.3. A Planificación lingüística que integra problemas de adaptación de corpus y de funcións(estatus).</p> <p>2.4. A Lingüística clínic: patoloxías verbais e disfuncións da comunicación.</p> <p>2.5. A Lingüística forense que subliña o papel de rasgos lingüísticos particulares nos peritaxes de identificación; as asesorías en comunicación.</p> <p>2.6. A Lingüística tecnolóxica (lingüística de corpus, lingüística informática e lingüística computacional) que diseña ferramentas para procesar automaticamente as linguas.</p> <p>2.7. Análisis del discurso e mediación comunicativa</p> |
| <p>3. Proxeccións de teoría aplicada na aprendizaxe e no ensino de linguas. A Glosodidáctica. Teoría e modelos en tradución.</p> | <p>3.1. A competencia plurilingüe e a competencia pluricultural</p> <p>3.1.1. O contexto europeo.</p> <p>3.1.2. A competencia plurilingüe</p> <p>3.1.3. A competencia pluricultural</p> <p>3.2. Un novo paradigma no ensino de linguas. Os enfoques plurais</p> <p>3.2.1. A concienciación lingüística ("l?éveil aux langues" ou "language awareness")</p> <p>3.2.2. A intercomprensión entre linguas da mesma familia</p> <p>3.2.3. A didáctica integrada das linguas</p> <p>3.2.4. O enfoque intercultural</p> <p>3.3. Propostas didácticas</p> <p>3.4. Consideracións xerais sobre a tradución. Grado de literalidade. Tradución de textos escritos. Tradución e interpretación.</p>  |
| <p>4. Aplicacións psicolingüísticas: patoloxías da linguaxe e adquisición da linguaxe</p>  | <p>4.1. Desterrando prexuízos desde a lingüística da fala</p> <p>4.2. Prisma pragmático e linguaxe disfuncional.</p> <p>4.3. Enfoque lingüístico: descrición e estimación de déficit verbais</p> <p>4.4. Logopedia e Lingüística clínica</p> <p>4.5. As patoloxías da linguaxe</p> <p>4.5.1. Concepción das deficiencias comunicativas e modelos para afrontar o seu estudo</p> <p>4.5.2. Clasificación das patoloxías da linguaxe. Déficits lingüísticos en idade infantil</p> <p>4.6. Papel da Lingüística no enfoque e nos modos de abordar os trastornos de comunicación e o déficit lingüístico</p> <p>4.7. Os tests lingüísticos de avaliación. A avaliación da fala infantil</p> <p>4.8. O ámbito da Lingüística clínica.</p>   |
| <p>5. Modelos e teorías aplicables en planificación lingüística. Política e planificación lingüísticas.</p>                      | <p>5.1. Definición de política e planificación lingüísticas</p> <p>5.2. Os procesos de estandarización lingüística: planificación do corpus (codificación e elaboración) e planificación do estatus (selección da variedades estándar e a súa implementación)</p> <p>5.3. Perspectiva crítica da planificación lingüística</p> <p>5.4. As ideoloxías lingüísticas: lingua e conflito, ecoloxía lingüística, a perspectiva socio-ecolóxica e comunicativa</p> <p>5.5. A planificación lingüística nos contextos español e latino.</p>   |



|  |  |
|--|--|
| <p>6. Aplicacións da Lingüística e novas tecnoloxías. A Lingüística tecnolóxica.</p>       | <p>6.1. Lingüística computacional<br/>         6.2. Inteligencia artificial. Elaboración de modelos lingüísticos formais e implementables computacionalmente<br/>         6.3. Informática aplicada á Lexicografía<br/>         6.4. Fonética e Fonoloxía computacional: síntese e recoñecemento da fala<br/>         6.5. Análise morfolóxico e sintáctico computacionais<br/>         6.6. Análise computacional semántico e discursivo<br/>         6.7. Traducción automática e sistemas dialogados.</p>   |
| <p>7. Aplicacións en asesorías de comunicación e nas peritaxes. A Lingüística forense.</p> | <p>7.1. Teorías discursivas relevantes para a análise das situacións comunicativas. Análise do discurso desde unha perspectiva crítica<br/>         7.2. As relacións da análise discursiva coa retórica e a tradición argumentativa. Un exercicio de interdisciplinariade<br/>         7.3. Auditoría aplicada á comunicación interna e externa en institucións<br/>         7.4. O estudo do conflito comunicativo na relación profesional<br/>         7.5. Mediación comunicativa nas relacións interculturais.<br/>         7.6. Auditoría comunicativa na gobernanza política: o ámbito institucional (saúde, educación e atención cidadá)<br/>         7.7. Auditoría comunicativa, e dereitos humanos e sociais.<br/>         7.8. Lingüística forense e o seu desenvolvemento actual.</p> |

| Planificación          |  |   |                         |              |
|------------------------|--|---|-------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas  | Competencias / Resultados                                    | Horas lectivas (presenciais e virtuais) | Horas traballo autónomo | Horas totais |
| Discusión dirixida     | A1 A2 A3 A6 B1 B3<br>B4 B5 B6 B7 B8 B9<br>B10 C4 C5 C6 C7 C8 | 10                                      | 20                      | 30           |
| Traballos tutelados    | A1 A2 A6 A7 B2 B3<br>B4                                      | 0                                       | 50                      | 50           |
| Lecturas               | A1 A2 A3 A6 B1 B3<br>B5 B6 B7 B10 C4 C7<br>C8                | 0                                       | 15                      | 15           |
| Estudo de casos        | A7 B2 B3 B4 B6 B7<br>B8 B9 C4 C8                             | 20                                      | 30                      | 50           |
| Atención personalizada |  | 5                                       | 0                       | 5            |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

| Metodoloxías        |   |
|---------------------|---|
| Metodoloxías        | Descrición  |
| Discusión dirixida  | Debates sobre as lecturas obrigatorias.   |
| Traballos tutelados | Traballo académico sobre algún caso concreto relacionado coas disciplinas da materia.                       |
| Lecturas            | Bibliografía básica sobre os distintos temas da materia, que servirán de base para as discusións dirixidas. |
| Estudo de casos     | Análise na aula de casos empíricos de cada unha das subdisciplinas da Lingüística aplicada.                 |

| Atención personalizada                 |   |
|--|---|
| Metodoloxías                           | Descrición  |
| Estudo de casos<br>Traballos tutelados | A materia poderá ser adaptada a estudantes con discapacidades e aos que non teñan un nivel de español similar ao nativo |



## Avaliación

| Metodoloxías        | Competencias / Resultados                                    | Descrición  | Cualificación |
|---------------------|--|---|---------------|
| Estudo de casos     | A7 B2 B3 B4 B6 B7<br>B8 B9 C4 C8                             | Análise de casos diversos de cada un dos ámbitos da disciplina. Realización de exercicios breves. | 30            |
| Discusión dirixida  | A1 A2 A3 A6 B1 B3<br>B4 B5 B6 B7 B8 B9<br>B10 C4 C5 C6 C7 C8 | Lectura da bibliografía obrigatoria e participación activa no debate na aula.                     | 10            |
| Traballos tutelados | A1 A2 A6 A7 B2 B3<br>B4                                      | Realización de dous traballos a partir das lecturas obrigatorias e a análise dun caso empírico.   | 60            |

## Observacións avaliación

? Cualificarase como "non presentado", na primeira oportunidade, a quen non entregue os traballos tutelados.

- O alumnado poderá optar a un exame (100% da cualificación) ou avaliación continuada: tres titorías para o seguimento dos contidos (25%) e dous traballos tutelados (correspondentes ás dúas partes da materia) (75%).

- Estudantes con dispensa oficial de asistencia a clase: exame 100% para as dúas oportunidades.

? Valoraranse tanto o contido teórico-metodolóxico como o estilo, a capacidade argumentativa e a corrección idiomática.

## Fontes de información



## Bibliografía básica

- Appel, R. y Muysken, P. (1996). Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel
- Bastardas Boada, A. (2013). Sociolinguistics: towards a complex, ecological view, en Massip-Bonet, À. y Bastardas-Boada, A. (eds.) Complexity perspectives on language, communication and society. Berlin & Heidelberg: Springer-Verlag
- Blanken, G. et al. (eds.) (1993). Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter
- Byram, M. et al. (2002). Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Estrasburgo: Council of Europe (<http://goo.gl/i8XKp>)
- Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000). ¿XXIle siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct?. . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)
- Calvet, Louis-Jean (2004). Por unha ecología das linguas no mundo. Santiago de Compostela: Laivento.
- Calvet, Louis-Jean (2007). As políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.
- Candelier, Michelier et al. (2008). MAREP (Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas), European Center for Modern Languages.. European Center for Modern Languages.
- Chapelle, Carol (ed.) (2012). The Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley & Sons, 10 vols.
- Cooper, Robert L. (1997). La planificación lingüística y el cambio social. Madrid: Cambridge U. P.
- Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, David (1980). Patologías del lenguaje. Madrid, Cátedra, 1983.
- Del Valle, José (2005). ¿La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico?.. <http://miradassobrelalengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li>
- D'Amico, Jack; Müller, Nicole & Ball, Martin (eds.) (2012). The Handbook of Language and Speech Disorders . London: Wiley & Blackwell.
- Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.
- Fernández Pérez, Milagros (2004). ¿Lingüística aplicada?.. [http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling\\_geral/index.asp](http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling_geral/index.asp).
- Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.
- Lacorte, Manel (coord.) (2007). Lingüística aplicada del español. Madrid, Arco Libros.
- Lechevrel, Nadège (2010). Les approches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruylant-Academia, S. A.
- Marcos Marín, Francisco y Sánchez Lobato, Jesús (1991). Lingüística Aplicada. Madrid: Síntesis
- Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.
- Morales López, Esperanza (2013). Discursos desde la empresa y desde la política. . Saarbrücken: Editorial Académica Española.
- Payrató, Luis (1998). ¿La dimensión aplicada?, ¿Lingüística y lingüísticas?, ¿El supermercado lingüístico? y ¿¡Peligro!: lingüistas trabajando?. En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.
- Rhea, Paul (2007). Language Disorders from Infancy through Adolescence.. St. Louis, Missouri: Elsevier
- Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.
- Simpson, James (ed.) (2011). The Routledge Handbook of Applied Linguistics . London: Routledge.
- Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure . London/N. York, Chapman & Hall,
- Stemmer, Brigitte & Whitaker, Harry A. (eds.) (1998). Handbook of Neurolinguistics, . London/New York, Academic Press
- Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.
- Plaza Pust, Carolina y Morales López, Esperanza (eds.) (2008). Sign Bilingualism: Language Development, Interaction, and Maintenance in Sign Language Contact Situations.. Ámsterdam: John Benjamins
- Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.
- Del Valle, José y Narvaja de Arnoux, Elvira (eds.) (2010). Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico. Monográfico en Spanish in Context, 7/1.

- Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Fernández Pérez, M. (1999). El enfoque pragmático en el diseño y proyección de pruebas de evaluación lingüística en edad infantil. *Pragmalingüística*, 8/9: 113-122
- Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana
- Fernández Pérez, M. (2005). ¿Cómo evaluar el lenguaje infantil?, en Serra, E. y Veyrat, M. (eds.) Estudios de lingüística clínica. 4. Problemas de eficacia comunicativa. Descripción, detección, rehabilitación.. Valencia: Univ. València
- Tomasello, M. (2003). Constructing a language. A usage-based theory of language acquisition. Boston: Harvard U. P.
- Lomas, C. (2014). La educación lingüística. Barcelona: Octaedro



|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>Bibliografía complementaria</b> | Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) The handbook of business discourse, Edinburg U. P., Edinburg. Del Valle, José y Narvaja de Arnoux, Elvira (eds.) (2010) Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico, Monográfico de la revista Spanish in Context, 7/1. Galdia, Marcus (2009) Legal linguistics, Peter Lang, Frankfurt am Main. Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008) Complex Systems and applied linguistics, Oxford U. P., Oxford. Plaza Pust, Carolina y Morales López, Esperanza (2008) (eds.) Sign Bilingualism: Language Development, Interaction, and Maintenance in Sign Language Contact Situations. John Benjamins, Ámsterdam. |
|------------------------------------|--|

## Recomendacións

**Materias que se recomenda ter cursado previamente**

**Materias que se recomenda cursar simultaneamente**

**Materias que continúan o temario**

## Observacións

O estudo de casos será unha compoñente fundamental na materia. O traballo tutelado requerirá necesariamente a análise de datos empíricos de calquera dos ámbitos da disciplina.

(\*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías